

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2007/C 268/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4755 – Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4754 – Mondadori/Sanoma/JV) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4913 – Euraleo/Capitoloquattro/Sirti) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4684 – AIG/ORCO/Hospitality Invest) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4866 – Arques/Actebis) ⁽¹⁾	3
2007/C 268/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.4858 – Oaktree/Conbipel) ⁽¹⁾	3
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2007/C 268/07	Výmenný kurz eura	4

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2007/C 268/08	Vymenovanie členov Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybné hospodárstvo a zostavenie zoznamu úspešných uchádzačov	5

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2007/C 268/09	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	8
2007/C 268/10	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	13

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2007/C 268/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon) ⁽¹⁾	20
2007/C 268/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	21

INÉ AKTY

Komisia

2007/C 268/13	Uverejnenie žiadosti o zápis podľa článku 8 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín	22
2007/C 268/14	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	28
2007/C 268/15	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	33
2007/C 268/16	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	36



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípado COMP/M.4755 – Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 268/01)

Dňa 5. septembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v nemčine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4755. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípado COMP/M.4754 – Mondadori/Sanoma/JV)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 268/02)

Dňa 31. októbra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4754. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4913 – Euraleo/Capitoloquattro/Sirti)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 268/03)

Dňa 30. októbra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4913. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4684 – AIG/ORCO/Hospitality Invest)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 268/04)

Dňa 10. októbra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4684. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4866 – Arques/Actebis)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 268/05)

Dňa 27. septembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v nemčine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4866. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4858 – Oaktree/Conbipel)**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 268/06)

Dňa 30. októbra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4858. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

9. novembra 2007

(2007/C 268/07)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,4683	RON Rumunský lei	3,4122
JPY	Japonský jen	163,22	SKK Slovenská koruna	33,144
DKK	Dánska koruna	7,4538	TRY Turecká líra	1,7536
GBP	Britská libra	0,70040	AUD Austrálsky dolár	1,5993
SEK	Švédská koruna	9,2908	CAD Kanadský dolár	1,3790
CHF	Švajčiarsky frank	1,6483	HKD Hongkongský dolár	11,4198
ISK	Islandská koruna	88,31	NZD Novozélandský dolár	1,9056
NOK	Nórska koruna	7,8115	SGD Singapurský dolár	2,1171
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 331,45
CYP	Cyperská libra	0,5842	ZAR Juhoafrický rand	9,6572
CZK	Česká koruna	26,730	CNY Čínsky juan	10,8813
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3385
HUF	Maďarský forint	253,71	IDR Indonézska rupia	13 398,24
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,8726
LVL	Lotyšský lats	0,7018	PHP Filipínske peso	62,961
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	35,9140
PLN	Poľský zlotý	3,6365	THB Thajský baht	46,316

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Vymenovanie členov Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybné hospodárstvo
a zostavenie zoznamu úspešných uchádzačov**

(2007/C 268/08)

V súlade s článkom 3 ods. 1, článkom 4 ods. 1 a článkom 6 ods. 1 rozhodnutia Komisie 2005/629/ES z 26. augusta 2005 ⁽¹⁾, ktorým sa zriaďuje Vedecký, technický a hospodársky výbor pre rybné hospodárstvo, Komisia rozhodla vymenovať za členov tohto výboru od 1. novembra 2007 osoby uvedené v tabuľke 1.

V súlade s článkom 4 ods. 4 rozhodnutia 2005/629/ES sa zriaďuje zoznam vhodných kandidátov na nahradenie členov, ktorí odchádzajú z STECF v súlade s článkom 6 ods. 3 rozhodnutia 2005/629/ES. Tento zoznam sa uvádza v tabuľke 2.

Tabuľka 1

Zoznam vedeckých odborníkov vymenovaných za členov STECF

Člen	Inštitút
1. Abella J. Alvaro	Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale della Toscana (ARPAT) — Risorse Ittiche e Biodiversità Marina
2. Andersen Jesper Levring	Institute of Food and Resource Economics (FOI), Fisheries Economics and Management
3. Bailey Nicholas	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
4. Balguerias Eduardo	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico de Canarias
5. Cardinale Massimiliano	Fiskeriverket, Havsfiskelaboratoriet — Swedish Board of Fisheries, Institute of Marine Research
6. Casey John	CEFAS Lowestoft, Fisheries Laboratory
7. Curtis Hazel Clare	Seafish
8. Daures Fabienne	IFREMER, Département d'Économie
9. Di Natale Antonio	Aquastudio
10. Didier Gascuel	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
11. Dobby Helen	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
12. Doring Ralf	University of Greifswald, Institute for sustainable development of landscapes of the earth — Botanical Institute
13. Evelina Sabatella Carmen	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
14. Figueiredo da Silva Rosa Ivone Maria Ribeiro	IPIMAR
15. Graham Norman	Irish Marine Institute — Fisheries Science Service
16. Guillen Jordi Garcia	GEM, Universidad de Barcelona Facultad Económicas
17. Gustavsson Tore Karl-Erik	Fiskeriverket, National Board of Fisheries
18. Hatcher Aaron	University of Portsmouth, Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources (CEMARE), Department of Economics
19. Hoof Luc van	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem

(¹) Ú. v. EÚ L 225, 31.8.2005, s. 18, oprava v Ú. v. EÚ L 316, 2.12.2005, s. 23.

Člen	Inštitút
20. Kirkegaard Eskild	Fiskeriundersøgelser (DFU) — Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
21. Kraak Sarah	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem
22. Kuikka Sakari	Finnish Game and Fisheries Research Institute
23. Martin Paloma	CSIC Instituto de Ciencias del Mar
24. Oostenbrugge Hans van	Landbouw Economisch Instituut — LEI, Fisheries Section
25. Parkes Graeme	MRAG Marine Resources Assessment Group
26. Polet Hans	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
27. Prellezso Raul Iguaran	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
28. Ratz Hans-Joachim	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
29. Σομαράκης Στυλιανός (Somarakis Stylianos)	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης (Department of Biology, University of Crete)
30. Stransky Christoph	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
31. Vanhee Willy	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
32. Virtanen Jarno	Finnish Game and Fisheries Research Institute

Tabuľka 2

Zoznam vedeckých odborníkov zapísaných na zozname úspešných uchádzačov do výboru STECF

Kandidát	Inštitút
1. Adrian D. Rijnsdorp	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
2. Agnew David	MRAG Marine Resources Assessment Group
3. Anderson John	Sea Fish Industry Authority
4. Ardizzone Giandomenico	Dipartimento Biologia Animale e dell'Uomo — Università di Roma «La Sapienza»
5. Arneri Enrico	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
6. Arrizabalaga Haritz	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
7. Aurizennea Hilario Murua	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
8. Baro Jorge Dominguez	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centre Oceanográfico de Murcia
9. Beddington John	MRAG Marine Resources Assessment Group
10. Bertignac Michel	Ifremer Laboratoire Ressources Halieutiques de Lorient
11. Bianchini Marco	Consiglio Nazionale delle Ricerche — Istituto Biologia Agroambientale e Forestale
12. Cindy Van Damme	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
13. Clarke Elizabeth Diane	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

Kandidát	Inštitút
14. Clarke Maurice	Irish Marine Institute, Fisheries Science Service
15. Farina Perez Antonio Celso	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico A Coruña
16. Gårdmark Anna	Fiskeriverket — Kustlaboratoriet, Swedish Board of Fisheries — Institute of Coastal Research
17. Grohsler Tomas	Federal Research Centre for Fisheries Research, Institute for Baltic Sea Fisheries
18. Heessen Henk	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
19. Jensen Sverdrup Sten	Institute for Fisheries Management & Coastal Community Development
20. Jos G.P. Smit	LEI-DLO, Agricultural Economics Research Institute
21. Keatinge Michael	Bord Iascaigh Mhara — Irish Sea Fisheries Board
22. Kjærsgaard Jens	Danish Research Institute of Food Economics, Fisheries Economics and Management Division
23. Κουτράκης Εμμανουήλ (Koutrakis Emmanouil)	Ινστιτούτο Αλιευτικών Ερευνών — Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (ΕΘ.Ι.ΑΓ.Ε.) (Fisheries Research Institute National Agricultural Research Foundation)
24. Le Pape Olivier	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
25. Lopez Abellan Luis José	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de las Canarias
26. Lorance Pascal	IFREMER — Département Écologie et Modèles pour l'Halieutique
27. Malvarosa Loretta	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
28. Marchal Paul	IFREMER Département Halieutique de Manche Mer du Nord
29. Massuti Sureda Enric	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de los Baleares
30. O'Neill Finbar Gerard	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
31. Πετράκης Γεώργιος (Petrakis George)	Ελληνικό Κέντρο Θαλασσίων Ερευνών (ΕΛ.ΚΕ.Θ.Ε.) — Ινστιτούτο Θαλασσίων Βιολογικών Πόρων (ΙΘΒΠ) (Hellenic National Centre for Marine Research — Institute of Marine Biological Resources)
32. Piet Gerjan	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
33. Placenti Vincenzo	ARGO
34. Quincoces Inaki Abad	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
35. Sala Antonello	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
36. Ulrich-Rescan Clara	Danmarks Fiskeriundersøgelser (DFU)/Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
37. Ungaro Nicola	ARPA Puglia — Agenzia Regionale Protezione Ambiente (Regional Agency for the Environmental Protection)
38. Wilson Douglas Clyde	Institute for Fisheries Management and Coastal Community Development North Sea Centre
39. Wright John Peter	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2007/C 268/09)

Číslo pomoci: XA 146/07

Členský štát: Francúzsko

Región: Département de la Vendée

Názov schémy štátnej pomoci: «Fonds pour les manifestations agricoles ou agroalimentaires»: aides pluriannuelles en faveur de l'agriculture vendéenne au travers de soutiens aux manifestations agricoles ou agroalimentaires (assistance technique: promotion)

Právny základ:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Ročné výdavky plánované v rámci oboch schém štátnej pomoci: 150 000 EUR ročne

Maximálna intenzita pomoci: V rámci fondu na podporu poľnohospodárskych alebo agropotravinárskych podujatí sa plánuje udelenie subvencií na základe veľkosti a vplyvu podujatia z geografického hľadiska, pričom na podujatie musí byť vyčlenený minimálne rozpočet 1 520 EUR, a maximálne:

- 750 EUR na súťaže a prehliadky,
- 4 500 EUR na veľtrhy a výstavy,
- 9 000 EUR na salóny.

V každom prípade sa budú brať do úvahy skutočne vynaložené náklady: náklady vyplývajúce priamo z organizácie podujatí alebo z účasti na podujatiach, skutočné náklady na logistiku ako nákup a prenájom výstavných materiálov alebo náklady na zariadenie výstavného stánku.

Výška pomoci nesmie presiahnuť strop vo výške 80 % výdavkov a bude sa môcť primerane upraviť v prípade, že sa na financovaní akcie zúčastnia aj iné verejné orgány

Dátum implementácie: po potvrdení o prijatí Komisiou

Trvanie schémy štátnej pomoci: 5 rokov od potvrdenia o prijatí formulára o oslobodení Komisiou

Účel pomoci: V súlade s článkom 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006 sa budú môcť financovať náklady, ktoré sú spojené s propagáciou a organizáciou veľtrhov a výstav, alebo náklady spojené s účasťou na týchto veľtrhoch a výstavách, náklady na akcie podporujúce vzťahy s verejnosťou a náklady na prieskumy trhu.

Účelom pomoci je podporiť organizovanie podujatí poľnohospodárskej a agropotravinárskej povahy s cieľom propagovať miestne výrobky vysokej kvality.

Z fondu na podporu poľnohospodárskych alebo agropotravinárskych podujatí sa pomoc udelí združeniam poľnohospodárov, organizáciám chovateľov a asociáciám výrobcov, ktorých výrobky pochádzajú z poľnohospodárskeho odvetvia v departemente Vendée, a iba na opatrenia, ktoré podporujú výrobky MSP. Táto pomoc sa v rámci uvedených obmedzení poskytne bez diskriminácie a za rovnakých podmienok všetkým záujemcom.

Táto pomoc sa poskytne v naturáliách, formou dotovaných služieb. Užívateľom pomoci sa neposkytne žiadna priama platba v zmysle článku 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006 o výnimke.

Z poskytnutia pomoci sa vylúčia výdavky spojené s organizovaním ochutnávok a s distribúciou bezplatných vzoriek, ako aj všetky opatrenia, ktoré sa uskutočnia v miestach predaja alebo ktoré by vo všeobecnosti predstavovali reklamu v zmysle bodu 152 usmernení Spoločenstva uplatniteľných na štátnu pomoc v sektoroch poľnohospodárstva a lesného hospodárstva na roky 2007 – 2013

Príslušný sektor: celý poľnohospodársky alebo agropotravinársky sektor, na ktorý sa vzťahuje štatút MSP v zmysle právnych predpisov Spoločenstva

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Internetová stránka:

www.vendee.fr (site général du Département)

stĺpec: www.vendee.fr/conseil-general

podstĺpec: www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

Opis pomoci bude uverejnený na internetovej stránke pod podmienkou zaregistrovania tohto záznamu o výnimke Európskou komisiou

Ďalšie informácie: —

Číslo pomoci: XA 147/07

Členský štát: Taliansko

Región: Sardegna

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:

Misura n. 323 del PSR 2006/2013 «Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

Azione 3 «Conservazione e recupero degli elementi architettonici tipici del paesaggio rurale della Sardegna»

Azione 4 «Riqualificazione delle strutture e del contesto paesaggistico nelle aziende agricole»

Právny základ: Regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR), articolo 57

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 10 mil. EUR od roku 2009

Maximálna intenzita pomoci: 75 % oprávnených nákladov (článok 5 nariadenia)

Dátum implementácie: po prijatí oznámenia Európskej komisie

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 1. 1. 2009-31. 12. 2013

Účel pomoci: podpora MSP

Príslušné odvetvia hospodárstva: poľnohospodárska výroba

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e riforma agropastorale
Via Pessagno, 4
I-09125 Cagliari

Internetová stránka:

<http://intranet.sardegnaagricoltura.it/documenti/misura323/>
prístupové údaje: user: intrasaa — password: agripass

Ďalšie informácie: —

Alfonso Orefice
generálny riaditeľ

Číslo pomoci: XA 148/07

Členský štát: Litovská republika

Región: —

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Právny základ: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. gegužės 16 d. įsakymas Nr. 3D-237 „Dėl žemės ūkio veiklos subjektų lavinimo ir mokymo, mokslo žinių

sklaidos, žemės ūkio parodų, mugių, žemės ūkio konkursų organizavimo finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (décret ministériel n° 3D-237 du 16 mai 2007)

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej podniku: 7 000 000 LTL, podľa oficiálneho výmenného kurzu euro (2 027 340 EUR)

Maximálna intenzita pomoci:

1. Oprávnené výdavky na vzdelávanie a školenie osôb pôsobiacich v poľnohospodárstve sa kompenzuje nasledovne:

— do výšky 70 % oprávnených výdavkov na školenie osôb pôsobiacich v poľnohospodárstve v rámci programu školení Základy poľnohospodárstva;

— do výšky 50 % oprávnených výdavkov na školenie osôb pôsobiacich v poľnohospodárstve v rámci programu školení vodičov traktorov kategórií TR1 a TR2 a vodičov samohybných poľnohospodárskych strojov kategórie SZ;

— do výšky 90 % oprávnených výdavkov na organizáciu konferencií, seminárov, odborných a vzdelávacích podujatí a na vydávanie publikácií.

2. Oprávnené výdavky spojené s organizáciou a účasťou na súťažiach, výstavách a veľtrhoch sa preplatia až do výšky 100 %.

3. Oprávnené výdavky spojené so šírením vedeckých poznatkov sa preplatia do výšky 90 %.

4. Oprávnené výdavky na katalógy, internetové stránky a iné publikácie sa preplatia do výšky 90 %

Dátum implementácie: 1. jún 2007

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Do 31. decembra 2013

Účel pomoci: Pomoc MSP

Zabezpečiť technickú podporu v odvetví poľnohospodárstva.

Uplatní sa článok 15 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006.

Oprávnené výdavky:

1. Výdavky na vzdelávanie a školenie osôb pôsobiacich v poľnohospodárstve (školenie osôb pôsobiacich v poľnohospodárstve rámci programu školení Základy poľnohospodárstva a v rámci programu školení vodičov traktorov kategórií TR1 a TR2 a vodičov samohybných poľnohospodárskych strojov kategórie SZ; organizácia konferencií a seminárov; organizácia odborných a vzdelávacích podujatí; vydávanie publikácií);

— odmeny pre prednášajúcich, školiteľov, členov porôt a skúšobných komisií, organizátorov podujatí a osôb zostavujúcich informačné materiály;

— náklady na komunikáciu (telefón, pošta, internet);

— náklady na dopravu;

— náklady na služobné cesty;

— prenájom priestorov a vybavenia;

— náklady na vybavenie priestorov na podujatie;

- náklady na preklad;
 - náklady na získanie a zostavenie informačných a referenčných materiálov;
 - náklady na zostavenie, grafickú úpravu a vydávanie publikácií;
 - náklady na šírenie informácií (výdavky na tlač materiálov na podujatia a publikáciu oznámení, umiestňovanie oznamov v tlači, príprava informácií na vysielanie a samotné vysielanie v rádiu a televízii);
 - náklady na organizáciu priamo spojené so vzdelávaním a školením osôb pôsobiacich v poľnohospodárstve.
2. Výdavky spojené s organizáciou a účasťou na súťažiach, výstavách a veľtrhoch:
- účastnícke poplatky;
 - cestovné náklady;
 - náklady na publikácie;
 - prenájom výstavných priestorov;
 - symbolické ceny udelené v rámci súťaží do výšky 250 EUR na cenu a víťaza.
3. Výdavky spojené so šírením vedeckých poznatkov za podmienky, že konkrétne spoločnosti, značky alebo pôvod nebudú spomenuté (okrem výrobkov uvedených v nariadení Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín (Ú. v. EÚ L 93, 2006, s. 12), naposledy zmenenom a doplnenom nariadením Rady (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 2006, s. 1)) (organizácia konferencií, seminárov, odborných a vzdelávacích podujatí, vydávanie publikácií):
- odmeny pre prednášajúcich, školiteľov, členov porôt a skúšobných komisií, organizátorov podujatí a osôb zostavujúcich informačné materiály;
 - náklady na komunikáciu (telefón, poštové služby, internet)
 - náklady na dopravu;
 - náklady na služobné cesty;
 - prenájom priestorov a vybavenia;
 - náklady na vybavenie priestorov na podujatie;
 - náklady na preklad;
 - náklady na získanie a zostavenie informačných a referenčných materiálov;
 - náklady na zostavenie, grafickú úpravu a vydávanie publikácií;
 - náklady na šírenie informácií (výdavky na tlač materiálov na podujatia a publikáciu oznámení, umiestňovanie oznamov v tlači, príprava informácií na vysielanie a samotné vysielanie v rádiu a televízii);
 - náklady na organizáciu priamo spojené so šírením vedeckých poznatkov.
4. Výdavky na katalógy, internetové stránky a iné publikácie, ktoré obsahujú faktické informácie o výrobcach v príslušnom

regióne alebo o príslušnom výrobku za podmienky, že tieto informácie a spôsob, akým sú prezentované, je nestranný a všetci výrobcovia majú rovnakú príležitosť byť prezentovaní v takýchto publikáciách.

- náklady na zostavenie, grafickú úpravu a vydávanie publikácií;
- náklady na získanie a zostavenie informačných a referenčných materiálov;
- náklady na komunikáciu (telefón, poštové služby, internet)
- náklady na dopravu;
- náklady na služobné cesty;
- náklady na preklad;
- náklady na publikácie;
- náklady na organizáciu priamo spojené s vydávaním katalógov, internetových stránok a iných publikácií

Príslušné odvetvia hospodárstva: Primárna výroba poľnohospodárskych produktov

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius

Internetová adresa:

http://www.zum.lt/min/index.cfm?fuseaction=displayHTML&attributes.file=File_66.cfm&langparam=LT

Ďalšie informácie: —

Číslo pomoci: XA 174/07

Členský štát: Francúzsko

Regióny: Každú z týchto činností bude môcť financovať ktorákoľvek jednotka územnej samosprávy (regionálne a generálne výbory), ktorá sa tak rozhodne, vrátane zámorských departementov.

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Aides en faveur de la sélection dans le secteur de l'élevage

Právny základ: Le code rural, en particulier le chapitre III du titre V du livre VI

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci: 15 miliónov EUR za predpokladu poskytnutia príslušných zdrojov

Maximálna intenzita pomoci: musí byť súlade so stropmi stanovenými v článku 16 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006, pokiaľ ide o činnosti uvedené v oddiele „Účel pomoci“, t. j. maximálne 100 % nákladov v prípade písmena a), maximálne 70 % nákladov v prípade písmena b) a maximálne 40 % nákladov v prípade písmena c):

- a) náklady na krytie administratívnych výdavkov na založenie a vedenie plemennej knihy;

- b) náklady na testy vykonávané treťou stranou alebo v jej mene s cieľom určenia genetickej kvality alebo úžitkovosti hospodárskych zvierat, za podmienok stanovených v tomto texte;
- c) až do 31. decembra 2011, náklady na zavedenie inovačných selektívnych techník a postupov do poľnohospodárskych podnikov

Dátum implementácie: Od dátumu zaregistrovania formulára o výnimke Komisiou

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 2007-2013

Účel pomoci: Pomoc sa zakladá na písmenách a), b) a c) ods. 1 článku 16 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006. Účelom pomoci je zlepšiť genetickú kvalitu stád hovädzieho dobytku, oviec, kôz a ošípaných prostredníctvom programov na selekciu plemien vzhľadom na to, že vo Francúzsku sa chová mnoho plemien, ktorých početnosť sa výrazne líši.

- a) Po prvé, realizácia týchto programov si vyžaduje vedenie plemenných kníh za právne vymedzených podmienok, ako aj zbieranie, spracovávanie a správu informácií užitočných pri tvorbe a vedení týchto kníh.
- b) Po druhé, realizácia týchto programov si vyžaduje vykonávanie testov s cieľom určenia genetickej kvality hospodárskych zvierat (okrem bežných kontrol kvality mlieka) a spracovávanie výsledkov týchto testov čo možno najspoľahlivejším a najneustranenejším spôsobom.
- c) Po tretie, realizácia niektorých z týchto programov si vyžaduje použitie inovačných techník (napríklad: transplantácia embryí), najmä s cieľom kompenzovať nízky počet zvierat a podporovať genetickú rozmanitosť.

O pomoci, ktorá by sa mohla poskytnúť na investície určené na zavedenie inovačných selektívnych techník alebo postupov do poľnohospodárskych podnikov, sa v každom prípade rozhodne k 31. decembru 2011.

V rámci troch skupín vyššie uvedených selektívnych programov sa neposkytne žiadna priama pomoc chovateľom: pomoc sa poskytne organizáciám, ktoré budú za podmienok uvedených v tomto formulári poverené francúzskymi orgánmi vykonávaním dotovaných činností

Príslušné odvetvia hospodárstva: sektor chovu hovädzieho dobytku, oviec, kôz a ošípaných

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, DGPEI
3, rue Barbet de Jouy
F-75349 Paris 07 SP

Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12

Internetová stránka:

<http://www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm>

Ďalšie informácie: Pokiaľ jednotky územnej samosprávy prispejú dodatočnými prostriedkami k finančným prostriedkom poskytnutým inštitútom pre hospodársky chov (l'office de l'élevage), budú musieť postupovať podľa rovnakých podmienok, ako sú podmienky stanovené inštitútom pre hospodársky chov a budú musieť dodržiavať stropy pomoci

Číslo pomoci: XA 175/07

Členský štát: Maďarsko

Región: Celé územie Maďarska

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: A 2007. évbén tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségének támogatása

Právny základ:

- az Európai Bizottság 1860/2004/EK rendelete (2004. október 6.) az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének csekélyösszegű (de minimis) támogatásokra való alkalmazásáról a mezőgazdasági és halászati ágazatban (HL L 325/4., 2004. 10.28.);
- 2006. évi LXXXVIII. törvény a nemzeti agrár-károenyhítési rendszerről
- A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter /2007. (...). FVM rendelete a 2007. évbén tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségéről

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Ročný rozpočet: 250 miliónov HUF

Maximálna intenzita pomoci: Intenzita pomoci na zmiernenie škôd a intenzita pomoci vo forme bonifikovaných úverov a záruk môže spolu dosiahnuť najviac 80 % straty príjmov.

Dátum implementácie (Uveďte dátum, odkedy sa bude môcť štátna pomoc poskytovať v zmysle schémy alebo kedy sa poskytuje individuálna štátna pomoc): od júla 2007

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: do 31. decembra 2007

Účel pomoci: Cieľom pomoci je zmiernenie škôd, ktoré utrpeli poľnohospodári v dôsledku nepriaznivých poveternostných podmienok počas jarných mrazov v roku 2007. Poľnohospodári utrpeli významnú stratu príjmov (50 – 100 % strát na úrode). Títo poľnohospodári budú môcť ako kompenzáciu strát na príjmoch využiť okrem pomoci na zmiernenie škôd aj bonifikované úvery, ku ktorým môžu získať aj záruky.

Uplatnenie článku 11 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006.

Maximálna intenzita pomoci (pomoc na zmiernenie škôd, bonifikované úroky, záruky) môže dosiahnuť najviac 80 % straty príjmov

Príslušné odvetvia hospodárstva: Rastlinná výroba (hrozno, ovocie)

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Internetová stránka:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=10748&tag=articlelist&iid=1>

V Budapešti, 12. júla 2007

Dr. András Máhr
štátny tajomník

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2007/C 268/10)

Číslo XA: XA 176/07

Členský štát: Nemecká spolková republika

Región: Freistaat Bayern

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Förderung des Einsatzes von Dorfhelferinnen, Betriebshelfern und Melkerhelfern

Právny základ:

Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

3 Zuwendungsbescheide an sozial tätige Dienstleistungsunternehmen

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej podniku: 3,3 mil. EUR pre 3 podniky poskytujúce služby v oblasti zastupovania v súlade s článkom 15 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1857/2006

Maximálna intenzita pomoci: do výšky 35 %

Dátum implementácie: Ročná implementácia

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Rozpočtový rok 2013

Účel pomoci: Preklenutie núdzových sociálnych situácií v pôdohospodárskych a lesohospodárskych podnikoch vo forme sprostredkovania profesionálnych pracovníkov na plný úväzok v oblasti sociálnych služieb v domácnostiach a v podnikoch na vidieku a vo forme poskytovania služieb v tejto oblasti

Základ pomoci v právnych predpisoch EÚ: článok 15 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1857/2006

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pôdohospodárstvo a lesné hospodárstvo: dotovaná služba

Odkaz: č.: 179 rámcovej schémy (2006/C 319/01)

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Internetová stránka:

http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html

http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf>

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerde.pdf>

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdmelk.pdf>

Ďalšie informácie: —

XA číslo: XA 177/07

Členský štát: Slovinská republika

Región: Območje občine Dolenjske Toplice

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Ukrepí za ohranjanje in spodbujanje razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Právny základ: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Odhad priemernej ročnej hodnoty prostriedkov v období 2007 – 2013 je 33 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

1. Investície do poľnohospodárskych podnikov na primárnu výrobu:

— do 50 % oprávnených nákladov na investície v znevýhodnených oblastiach,

— do 40 % oprávnených nákladov na investície v iných oblastiach.

Pomoc sa poskytuje na investície v oblasti renovácie poľnohospodárskych objektov a nákupu vybavenia určeného na poľnohospodársku výrobu a na investície do trvalých sádov a odvodňovania, zavlažovania a vylepšenia kvality pôdy a úpravy pastvín.

2. Zachovanie tradičnej krajiny a budov:

— na investície do neproduktívnych objektov do 100 % skutočných nákladov,

— na investície do produktívnych prostriedkov v poľnohospodárskych podnikoch do 60 % skutočných nákladov alebo do 75 % v znevýhodnených oblastiach (poľnohospodárske budovy: sýpkny, stodoly, včelíny, mlyny, pily), ak investícia nebude mať za následok zvýšenie výroby poľnohospodárskeho podniku,

— dodatočná pomoc sa môže schváliť vo výške do 100 % na krytie mimoriadnych nákladov, ktoré vznikli použitím tradičných materiálov nutných na zachovanie dedičných hodnôt budovy.

3. Pomoc na platenie poistného:

— vzhľadom na nariadenie o spolufinancovaní poistného na poistenie poľnohospodárskej výroby na aktuálny rok, ktoré vydá vláda Slovinskej republiky, najvyššia čiastka pomoci predstavuje rozdiel do 50 % oprávnených nákladov poistného.

4. Pomoc na preparcelovanie pozemkov:

- do 100 % vzniknutých oprávnených nákladov na právne a administratívne úkony.

5. Pomoc na podporu výroby kvalitných poľnohospodárskych výrobkov:

- do 100 % nákladov na prieskum trhu, koncepciu a návrh výrobku, vrátane pomoci na prípravu žiadostí o uznanie zemepisných označení, označení pôvodu alebo osvedčení o špecifickom charaktere výrobku v súlade s príslušnými nariadeniami Spoločenstva,
- náklady na zavedenie systému záruky kvality, systémov založených na analýze rizika a kritických kontrolných bodoch, systémov spätnej sledovateľnosti, systémov na zaručenie rešpektovania pravosti a marketingových noriem alebo programov auditu rešpektovania životného prostredia, vrátane nákladov na školenia.

6. Zaistenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore:

- do 100 % nákladov v oblasti vzdelávania, školenia poľnohospodárov, poradenských služieb, organizácie fór, súťaží, výstav, trhov, publikácií, katalógov, internetových stránok, popularizácie vedeckých poznatkov

Dátum implementácie: júl 2007 (prípadne deň nadobudnutia účinnosti predpisu)

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: do 31. decembra 2013

Účel pomoci: podpora MSP

Názvy článkov nariadenia (ES) č. 1857/2006 a oprávnené výdavky:

- 4. článok nariadenia Komisie: Investície do poľnohospodárskych podnikov
- 5. článok nariadenia Komisie: Zachovanie tradičnej krajiny a budov
- 12. článok nariadenia Komisie: Pomoc na platby poistného
- 13. článok nariadenia Komisie: Pomoc na preparcelovanie pozemku
- 14. článok nariadenia Komisie: Pomoc na podporu výroby kvalitných poľnohospodárskych výrobkov
- 15. článok nariadenia Komisie: Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo: pestovanie plodín a chov zvierat

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc: Občina Dolenjske Toplice, Zdraviliški trg 8, SLO-8350 Dolenjske Toplice

Internetová stránka:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90765>

Ďalšie informácie: Pomoc na platby poistného na poistenie zasiatych plodín a plodov zahŕňa nasledujúce nepriaznivé poveternostné udalosti, ktoré možno prirovnať k prírodným katastrofám: jarné vymrznutie, krupobitie, úder blesku, požiar, ktorý vznikne následkom úderu blesku, víchrica a záplavy.

V predpisoch obce sú splnené požiadavky nariadenia (ES) č. 1857/2006 týkajúce sa opatrení, ktoré bude vykonávať obec, a ustanovenia všeobecných predpisov (postup na poskytnutie pomoci, kumulácia, transparentnosť a kontrola pomoci).

Podpis zodpovednej osoby

Riaditeľ Správy obce Dolenjske Toplice

Goran Udovč

XA číslo: XA 178/07

Členský štát: Slovinská republika

Región: Območje občine Tolmin

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Podpore programom razvoja podeželja v občini Tolmin 2007-2013

Právny základ: Pravidník o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin (III. poglavje)

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:

2007: 35 063 EUR

2008: 50 000 EUR

2009: 55 000 EUR

2010: 60 000 EUR

2011: 65 000 EUR

2012: 70 000 EUR

2013: 75 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

1. Na investície do poľnohospodárskych podnikov na primárnu výrobu:

- do 50 % oprávnených nákladov v znevýhodnených oblastiach a

- do 40 % oprávnených nákladov na investície v iných oblastiach,

- v prípade investícií realizovaných mladými poľnohospodármi do piatich rokov od založenia poľnohospodárskeho podniku sa intenzita pomoci zvýši o 10 %.

Pomoc sa poskytuje na investície v oblasti renovácie poľnohospodárskych objektov a nákupu vybavenia určeného na poľnohospodársku výrobu a na investície do trvalých plodín a zúrodnenia pôdy a úpravy pastvín.

2. Na zachovanie tradičnej krajiny a budov:

- na investície do neproduktívnych objektov do 100 % skutočných oprávnených nákladov,
- na investície do produktívnych objektov v poľnohospodárskych usadlostiach do 60 % skutočných oprávnených nákladov alebo do 75 % v znevýhodnených oblastiach, pričom tieto investície nemajú za následok zvýšenie poľnohospodárskej výroby poľnohospodárskeho podniku,
- doplnková pomoc sa môže schváliť vo výške do 100 % na krytie mimoriadnych nákladov, ktoré vznikli použitím tradičných materiálov nutných na zachovanie dedičných hodnôt budovy.

3. Na zaistenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore:

- do 100 % oprávnených nákladov v oblasti vzdelávania a školenia poľnohospodárov a robotníkov v poľnohospodárskom podniku, poradenských služieb, organizácie fór, súťaží, výstav, trhov a účasti na nich, publikácií (katalógov, internetových stránok), nahradenia poľnohospodára, poľnohospodárovho partnera alebo robotníka v poľnohospodárskom podniku. Pomoc sa poskytne vo forme subvencovaných služieb a nesmie zahŕňať priame peňažné platby poľnohospodárskym výrobcom

Dátum implementácie: júl 2007 (prípadne deň nadobudnutia účinnosti predpisu)

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: do 31. decembra 2013

Účel pomoci: podpora MSP

Názvy článkov nariadenia (ES) č. 1857/2006 a oprávnené výdavky: Kapitola III. návrhu Predpisu o poskytovaní štátnej pomoci na ochranu a rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v obci Tolmin zahŕňa také opatrenia, ktoré predstavujú štátnu pomoc v súlade s nasledovnými článkami nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 3):

- 4. článok nariadenia Komisie: Investície do poľnohospodárskych podnikov
- 5. článok nariadenia Komisie: Zachovanie tradičnej krajiny a budov
- 15. článok nariadenia Komisie: Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo: pestovanie rastlín a chov zvierat

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Občina Tolmin, Ulica padlých borcov 2, SLO-5220 Tolmin

Internetová stránka:

<http://www.obcina.tolmin.si/datoteka/934815ad542a4a7c5e8a2dfa04fea9f5>

Ďalšie informácie: V predpisoch obce sú splnené požiadavky nariadenia (ES) č. 1857/2006 týkajúce sa opatrení, ktoré bude vykonávať obec, a ustanovenia všeobecných predpisov (postup na poskytnutie pomoci, kumulácia, transparentnosť a kontrola pomoci).

Podpis zodpovednej osoby:

Uroš Brežan

starosta

XA číslo: XA 179/07

Členský štát: Slovinská republika

Región: Območje občine Grosuplje

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Dodeljevanje pomoci za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Právny základ: Pravidelnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:

2007: 120 000 EUR

2008: 120 000 EUR

2009: 135 000 EUR

2010: 135 000 EUR

2011: 135 000 EUR

2012: 135 000 EUR

2013: 135 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

1. Investície do poľnohospodárskych podnikov na primárnu výrobu:

— do 50 % oprávnených nákladov v znevýhodnených oblastiach,

— do 40 % oprávnených nákladov na investície v iných oblastiach.

Pomoc sa poskytuje na investície v oblasti renovácie poľnohospodárskych objektov a nákupu vybavenia určeného na poľnohospodársku výrobu a na investície do trvalých plodín a zúrodnenia pôdy a úpravy pastvín.

2. Zachovanie tradičnej krajiny a budov:

— na investície do nevýrobných objektov do 100 %,

- na investície do produktívneho majetku do 75 % v znevýhodnených oblastiach alebo do 60 % v iných oblastiach pod podmienkou, že investícia nebude mať za následok zvýšenie výroby v poľnohospodárskych podnikoch,
 - doplnková pomoc sa môže schváliť vo výške do 100 % na krytie mimoriadnych nákladov, ktoré vznikli použitím tradičných materiálov nutných na zachovanie dedičných hodnôt budov.
3. Pomoc na platby poistného:
- podpora obce predstavuje rozdiel medzi výškou spolufinancovaného poistného zo štátneho rozpočtu do 50 % oprávnených nákladov poistného na poistenie zasiatych plodín a plodov a poistenie zvierat pre prípad ochorení.
4. Pomoc na preparcelovanie pozemkov:
- do 100 % oprávnených nákladov na právne a administratívne úkony.
5. Pomoc na podporu výroby kvalitných poľnohospodárskych výrobkov:
- do 100 % oprávnených nákladov vo forme subvencovaných služieb a nezahŕňa priame peňažné platby poľnohospodárskym výrobcom.
6. Poskytovanie technickej pomoci:
- do 100 % oprávnených nákladov v oblasti vzdelávania, školenia poľnohospodárov, nahradenia a poradenských služieb vykonaných tretími stranami, organizácie fór, súťaží, výstav, trhov, publikácií, katalógov, internetových stránok.
7. Premiestnenie hospodárskych budov vo verejnom zaujme:
- do 100 % skutočných nákladov, ak premiestnenie spočíva iba v demontáži, premiestnení a opätovnom postavení existujúcich zariadení,
 - ak premiestnenie budovy prinesie poľnohospodárovi prospech z modernejších zariadení, poľnohospodár musí sám prispieť najmenej 50 % v znevýhodnených oblastiach, a v ostatných oblastiach najmenej 60 % zo zvýšenia hodnoty príslušných zariadení po premiestnení. Ak je príjmom mladý poľnohospodár, tento príspevok predstavuje najmenej 55 % v iných oblastiach alebo 45 % v znevýhodnených oblastiach,
 - ak má premiestnenie budovy za následok zvýšenie výrobnnej kapacity, musí príspevok poľnohospodára predstavovať najmenej 60 % a v znevýhodnených oblastiach najmenej 50 % nákladov súvisiacich s takýmto zvýšením výrobnnej kapacity. Ak je príjmom mladý poľnohospodár, tento príspevok predstavuje najmenej 55 % v iných oblastiach alebo 45 % v znevýhodnených oblastiach

Dátum implementácie: júl 2007 (prípadne odo dňa nadobudnutia účinnosti uvedeného právneho základu)

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: do 31. decembra 2013

Účel pomoci: podpora MSP

Názvy článkov nariadenia (ES) č. 1857/2006 a oprávnené výdavky: Kapitola II. návrhu Predpisu o poskytovaní pomoci na ochranu a rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v obci Grosuplje na programové obdobie 2007 – 2013 zahŕňa opatrenia, ktoré predstavujú štátnu pomoc v súlade s nasledovnými článkami nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 3):

- 4. článok nariadenia Komisie: Investície do poľnohospodárskych podnikov
- 5. článok nariadenia Komisie: Zachovanie tradičnej krajiny a budov
- 6. článok nariadenia Komisie: Premiestnenie hospodárskych budov vo verejnom zaujme
- 12. článok nariadenia Komisie: Pomoc na platby poistného
- 13. článok nariadenia Komisie: Pomoc na preparcelovanie pozemku
- 14. článok nariadenia Komisie: Pomoc na podporu výroby kvalitných poľnohospodárskych výrobkov
- 15. článok nariadenia Komisie: Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo: pestovanie plodín a chov zvierat. Prostriedky sa poskytujú na investície do chovu zvierat a pestovania plodín v poľnohospodárskych podnikoch, okrem chovu teplokrvných rás koní, hydiny a králikov. Na chov malých prežúvavcov sa pomoc poskytuje v znevýhodnených oblastiach

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Občina Grosuplje, Taborska c. 2, SLO-1290 Grosuplje

Internetová stránka:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90769>

Ďalšie informácie: Pomoc na platby poistného na poistenie zasiatych plodín a plodov zahŕňa nasledujúce nepriaznivé poveternostné udalosti, ktoré možno prirovnať k prírodným katastrofám: jarné vymrznutie, krupobitie, úder blesku, požiar, ktorý vznikne následkom úderu blesku, víchrica a záplavy

V predpise obce sú splnené požiadavky nariadenia (ES) č. 1857/2006 týkajúce sa opatrení, ktoré bude vykonávať obec, a ustanovenia všeobecných predpisov (postup na poskytnutie pomoci, kumulácia, transparentnosť a kontrola pomoci).

XA číslo: XA 180/07

Členský štát: Slovinská republika

Región: Območje občine Metlika

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Podpore ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Metlika 2007-2013

Právny základ: Pravidelník o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja občini Metlika za programsko obdobje 2007-2013 (II. Poglavlje)

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Predpokladaná priemerná ročná výška prostriedkov v období 2007 – 2013 je 40 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

1. Investície do poľnohospodárskych podnikov:

- do 40 % z hodnoty investície v znevýhodnených oblastiach a v iných oblastiach.

Pomoc sa poskytuje na investície v oblasti renovácie poľnohospodárskych objektov a nákupu vybavenia určeného na poľnohospodársku výrobu a na investície do trvalých plodín a vylepšenia kvality pôdy.

2. Zachovanie tradičnej krajiny a budov:

- na investície do nevýrobných objektov do 100 %,
- na investície do produktívneho majetku do 60 % pod podmienkou, že investícia nebude mať za následok zvýšenie výroby v poľnohospodárskych podnikoch,
- doplnková pomoc do 100 % na krytie mimoriadnych nákladov, ktoré vznikli použitím tradičných materiálov.

3. Pomoc na platby poistného:

- podpora obce v súlade s nariadením o spolufinancovaní poistného na poistenie poľnohospodárskej výroby na aktuálny rok, prijatým vládou Slovenskej republiky, predstavuje rozdiel pomoci do 50 % oprávnených nákladov poistného na poistenie zasiatych plodín a plodov proti nepriaznivým meteorologickým podmienkam a poistenie zvierat pre prípad ochorení.

4. Pomoc na preparcelovanie pozemkov:

- do 100 % oprávnených nákladov na právne a administratívne úkony.

5. Pomoc na podporu výroby kvalitných poľnohospodárskych výrobkov:

- do 100 % vzniknutých nákladov alebo činností súvisiacich so zvýšením kvality poľnohospodárskych výrobkov. Pomoc sa poskytne vo forme subvencovaných služieb a nesmie zahŕňať priame peňažné platby poľnohospodárskym výrobcam.

6. Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore:

- pomoc sa poskytuje do 100 % oprávnených nákladov v oblasti vzdelávania a školenia poľnohospodárov a robotníkov v poľnohospodárskom podniku, služieb nahradenia a poradenských služieb vykonaných tretími stranami, organizácie fór, popularizácie vedeckých poznatkov, publikácií, akými sú katalógy a internetové stránky. Pomoc sa poskytne vo forme subvencovaných služieb a nesmie zahŕňať priame peňažné platby poľnohospodárskym výrobcam

Dátum implementácie: júl 2007 (prípadne deň nadobudnutia účinnosti predpisu)

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 31. decembra 2013

Účel pomoci: podpora MSP

Názvy článkov nariadenia (ES) č. 1857/2006 a oprávnené výdavky: Kapitola II. návrhu *Predpisu o ochrane a stimulácii rozvoja poľnohospodárstva a vidieka v obci Metlika na programové obdobie 2007 – 2013* zahŕňa opatrenia, ktoré predstavujú štátnu pomoc v súlade s nasledovnými článkami nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15.12.2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 3):

- 4. článok nariadenia Komisie: Investície do poľnohospodárskych podnikov
- 5. článok nariadenia Komisie: Zachovanie tradičnej krajiny a budov
- 12. článok nariadenia Komisie: Pomoc na platby poistného
- 13. článok nariadenia Komisie: Pomoc na preparcelovanie pozemku
- 14. článok nariadenia Komisie: Pomoc na podporu výroby kvalitných poľnohospodárskych výrobkov
- 15. článok nariadenia Komisie: Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo: pododvetvia: chov zvierat (hovädzieho dobytku, ošípaných, oviec a kôz, včelárstvo), obrábanie pôdy, trvalé plodiny (ovocné sady), záhradníctvo

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Občina Metlika, Mestni trg 24, SLO-8330 Metlika

Internetová stránka:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200764&dhid=90697>

Ďalšie informácie: Pomoc na platby poistného na poistenie zasiatych plodín a plodov zahŕňa nasledujúce nepriaznivé poveternostné udalosti, ktoré možno prirovnať k prírodným katastrofám: jarné vymrznutie, krupobitie, úder blesku, požiar, ktorý je následkom úderu blesku, víchrica a záplavy.

V predpise obce sú splnené požiadavky nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 týkajúce sa opatrení, ktoré bude vykonávať obec, a ustanovenia všeobecných predpisov (postup pred poskytnutím pomoci, kumulácia, transparentnosť a kontrola pomoci).

Riaditeľ mestskej správy

Danica Puljak

XA číslo: XA 181/07

Členský štát: Slovinská republika

Región: Območje občine Semič

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič

Právny základ: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič (II. poglavje)

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:

2007: 26 290 EUR

2008: 26 380 EUR

2009: 26 460 EUR

2010: 26 530 EUR

2011: 26 600 EUR

2012: 26 670 EUR

2013: 26 740 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

1. Investície do poľnohospodárskych podnikov na primárnu výrobu:

- do 50 % oprávnených nákladov znevýhodnených oblastiach,
- do 40 % oprávnených nákladov na investície v iných oblastiach.

Pomoc sa poskytuje na modernizáciu poľnohospodárskych podnikov, úpravu pastvín, poľnohospodárskych pozemkov a prístupov v rámci poľnohospodárskeho podniku.

2. Zachovanie tradičnej krajiny a budov:

- na nevýrobné objekty do 100 % skutočných nákladov,
- na produktívny majetok v poľnohospodárskych usadlostiach do 60 % skutočných nákladov alebo do 75 % v znevýhodnených oblastiach pod podmienkou, že investícia nebude mať za následok zvýšenie výrobnnej kapacity,
- doplnková pomoc sa môže schváliť vo výške do 100 % na krytie mimoriadnych nákladov, ktoré vznikli použitím tradičných materiálov nutných na zachovanie dedičných hodnôt budovy.

3. Premiestnenie hospodárskych budov vo verejnom zaujme:

- do 100 % skutočných nákladov, ak premiestnenie spočíva iba v demontáži, premiestnení a opätovnom postavení existujúcich zariadení, ak premiestnenie budovy prinesie poľnohospodárovi prospech z modernejších zariadení,

poľnohospodár musí sám prispieť najmenej 50 % v znevýhodnených oblastiach, a v ostatných oblastiach najmenej 60 % zo zvýšenia hodnoty príslušných zariadení po premiestnení. Ak je príjmom mladý poľnohospodár, tento príspevok predstavuje najmenej 55 % v iných oblastiach alebo 45 % v znevýhodnených oblastiach,

- ak má premiestnenie budovy za následok zvýšenie výrobnnej kapacity, musí príspevok poľnohospodára predstavovať najmenej 60 % a v znevýhodnených oblastiach najmenej 50 % nákladov súvisiacich s takýmto zvýšením výrobnnej kapacity. Ak je príjmom mladý poľnohospodár, tento príspevok predstavuje najmenej 55 % v iných oblastiach alebo 45 % v znevýhodnených oblastiach.

4. Pomoc na platby poistného:

- podpora obce v súlade s nariadením o spolufinancovaní poistného na poistenie poľnohospodárskej výroby na aktuálny rok prijaté vládou Slovinskej republiky, predstavuje rozdiel pomoci do 50 % oprávnených nákladov poistného na poistenie zasiatych plodín a plodov a poistenie zvierat pre prípad ochorení.

5. Pomoc na preparcelovanie pozemkov:

- do 100 % oprávnených nákladov na právne a administratívne úkony.

6. Pomoc na podporu výroby kvalitných poľnohospodárskych výrobkov:

- do 100 % vzniknutých nákladov alebo činností týkajúcich sa vylepšenia kvality poľnohospodárskych výrobkov. Pomoc sa poskytuje vo forme subvencovaných služieb a nezahŕňa priame peňažné platby poľnohospodárskym výrobcam.

7. Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore:

- pomoc sa poskytuje do 100 % oprávnených nákladov v oblasti vzdelávania a školenia, služieb nahradenia a poradenských služieb, organizácie fór na výmenu znalostí, súťaží, výstav, trhov, popularizácie vedeckých poznatkov, publikácií, akými sú katalógy alebo internetové stránky. Pomoc sa poskytuje vo forme subvencovaných služieb a nesmie zahŕňať priame peňažné platby poľnohospodárskym výrobcam

Dátum implementácie: júl 2007 (prípadne deň nadobudnutia účinnosti predpisu)

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: do 31. decembra 2013

Účel pomoci: podpora MSP

Názvy článkov nariadenia (ES) č. 1857/2006 a oprávnené výdavky: Kapitola II. návrhu Predpisu o poskytovaní pomoci na ochranu a rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v obci Semič zahŕňa opatrenia, ktoré predstavujú štátnu pomoc v súlade s nasledovnými článkami nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 (Ú. v. EÚ L 358, 16.12.2006, s. 3):

- 4. článok nariadenia Komisie: Investície do poľnohospodárskych podnikov
- 5. článok nariadenia Komisie: Zachovanie tradičnej krajiny a budov
- 6. článok nariadenia Komisie: Premiestnenie hospodárskych budov vo verejnom zaujme
- 12. článok nariadenia Komisie: Pomoc na platby poistného
- 13. článok nariadenia Komisie: Pomoc na preparcelovanie pozemku
- 14. článok nariadenia Komisie: Pomoc na podporu výroby kvalitných poľnohospodárskych výrobkov
- 15. článok nariadenia Komisie: Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo: pestovanie plodín a chov zvierat

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Občina Semič, Štefanov trg 9, SLO-8333 Semič

Internetová stránka:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90792>

Ďalšie informácie: Pomoc na platby poistného na poistenie zasiatych plodín a plodov zahŕňa nasledujúce nepriaznivé poveternostné udalosti, ktoré možno prirovnať k prírodným katastrofám: jarné vymrznutie, krupobitie, úder blesku, požiar, ktorý je následkom úderu blesku, víchrica a záplavy.

V predpise obce sú splnené požiadavky nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 týkajúce sa opatrení, ktoré bude vykonávať obec, a ustanovenia všeobecných predpisov (postup na poskytnutie pomoci, kumulácia, transparentnosť a kontrola pomoci).

Starosta obce Semič

Ivan Bukovec

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon)****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 268/11)

1. Komisii bolo dňa 5. novembra 2006 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik PPG Industries, Inc. („PPG“, USA) získava prostredníctvom kúpy akcií v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom SigmaKalon (BC) HoldCo B.V. („SigmaKalon“, Holandsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- PPG: celosvetová výroba náterov, tesniacich materiálov, lepidiel, produktov na predúpravu kovov ako aj priemyselných a špeciálnych chemických látok,
- SigmaKalon: výroba a distribúcia dekoratívnych, priemyselných, ochranných a lodných náterov v Európe a na ďalších vybraných medzinárodných trhoch.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax.. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4853 – PPG/SigmaKalon na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 268/12)

1. Komisii bolo dňa 30. októbra 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Groupe Norbert Dentressangle S.A („GND“, Francúzsko) získava prostredníctvom kúpy akcií v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Christian Salvesen PLC („Christian Salvesen“, Spojené kráľovstvo).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— GND: logistické a dopravné služby, hlavne v kontinentálnej Európe,

— Christian Salvesen: logistické služby pre výrobu a maloobchodných zákazníkov v priemyselnom, spotrebiteľskom a potravinárskom sektore, hlavne v Spojenom kráľovstve, Francúzsku, Beneluxe, Írsku, Portugalsku a Španielsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax.. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4943 – Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

INÉ AKTY

KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis podľa článku 8 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2007/C 268/13)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 9 nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZÁPIS DO REGISTRA ZTŠ

NARIADENIE RADY (ES) č. 509/2006

„DWÓJNIAK“

ES č.: PL/TGS/007/036/06.09.2005

1. **Názov a adresa skupiny žiadajúcej o zápis:**

Názov: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego

Adresa: ul. Czackiego 3/6
PL-00-043 Warszawa

Telefón: (48-22) 828 27 21

E-mail: krwim@sitspoz.pl

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Poľsko

3. **Špecifikácia výrobku:**3.1. *Názov určený na registráciu*

„Dwójniak“

Pri uvádzaní do obehu môže etiketa obsahovať nasledujúcu informáciu: „miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolską tradycją“ (medovina vyrobená podľa staropolskej tradície). Informácia sa prekladá do ostatných úradných jazykov.

3.2. *Uviest', či názov*

je špecifický sám osebe,

vyjadruje špecifický charakter poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny.

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 1.

Názov Dwójniak sa odvodzuje od číslovky „2“ („dwa“) a vzťahuje sa priamo na historicky dané zloženie a spôsob výroby medoviny Dwójniak – určených pomerov vody a medu v medovom kvase, ktoré predstavujú 1 diel medu a 1 diel vody. Tento názov preto vyjadruje špecifický charakter výrobku. Keďže pojem Dwójniak je termín používaný iba na označenie konkrétneho typu medoviny, je potrebné uznať, že aj názov je taktiež špecifický sám osebe.

3.3. Uviest', či žiadosť o zápis obsahuje vyhradenie názvu podľa článku 13 ods. 2 nariadenia č. 509/2006

- Registrácia s vyhradením názvu.
 Registrácia bez vyhradenia názvu.

3.4. Druh výrobku

Trieda 1.8 – Iné výrobky uvedené v prílohe I.

3.5. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, na ktorý sa vzťahuje názov v bode 3.1.

Dwójniak je medovina, číry kvasený nápoj z medového kvasu, ktorý sa vyznačuje charakteristickou medovou arómou a chuťou použitej suroviny.

Dwójniak sa môže vyznačovať chuťou obohatenou o vlastnú chuť zodpovedajúcu použitým prísadám. Farba medoviny Dwójniak kolíše od zlatistej po tmavojantárovú a závisí od druhu včelieho medu použitého na výrobu.

Charakteristické fyzikálno-chemické ukazovatele medoviny Dwójniak:

- obsah alkoholu 15 až 18 % obj.,
- redukujúce cukry po inverzii 175 až 230 g/l,
- celková kyslosť vyjadrená ako kyselina jablčná v množstve 3,5 až 8 gramov na liter,
- prchavá kyslosť vyjadrená ako kyselina octová v množstve maximálne 1,4 gramu na liter,
- celkové množstvo cukru (g) na základe skutočnej koncentrácie alkoholu v objemových %, vynásobené číslom 18 sa rovná hodnote minimálne 490,
- bezcukrový extrakt: minimálne
 - 25 gramov na liter,
 - 30 gramov na liter – v prípade ovocnej medoviny,
- popol: minimálne 1,3 gramu na liter – v prípade ovocnej medoviny.

Pri výrobe medoviny Dwójniak je zakázané používať konzervačné látky, stabilizátory, umelé farbivá alebo aromatické látky.

3.6. Opis výrobného postupu poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny, na ktorý sa vzťahuje názov v bode 3.1

Suroviny:

- Prírodný včelí med s nasledujúcimi parametrami:
 - obsah vody: maximálne 20 % (m/m),
 - obsah redukujúcich cukrov: minimálne 70 % (m/m),
 - obsah sacharózy spolu s melecytózou: maximálne 5 % (m/m),
 - celková kyslosť ml 1 mol/l roztoku NaOH na 100 g medu: v rozsahu 1÷5,
 - obsah 5-hydroxymetylofurfuralu (HMF): maximálne 4,0 mg/100 g medu,
- medové kvasinky hlbokoprevšajúce – prispôbené na skvasenie silných extraktov v zápare,
- bylinné a koreninové prípravky: klinčeky, škorica, muškátový orech alebo zázvor,
- prírodné ovocné šťavy alebo čerstvé ovocie,
- etylalkohol poľnohospodárskeho pôvodu (prípadne).

Výrobný postup:

1. fáza

Sýtenie (varenie) medového roztoku Sýtenie (varenie) medového kvasu pri teplote 95 – 105 °C. Vyžadovaný pomer medu a vody pre medovinu Dwójniak je: 1 diel medu a 1 diel vody (prípadne vody s ovocnou šťavou) v hotovom výrobku. Vzhľadom na koncentráciu cukru príliš vysokú na pôsobenie kvasiniek v procese kvasenia sa kvas pripravuje v pomere: 1 diel medu a 2 diely vody s prípadným prídavkom bylinných a koreninových prípravkov. V prípade výroby ovocnej medoviny sa minimálne 30 % vody nahradí ovocnou šťavou. Na zachovanie príslušného pomeru medu a vody, charakteristického pre medovinu Dwójniak, sa zvyšná časť medu pridá v konečnej fáze kvasenia alebo počas dokvášania.

Presné zachovanie pomeru vody a medu a získanie požadovaného extraktu prebieha vo varnom kotle s parným plášťom. Tento spôsob varenia zabráňuje karamelizácii cukrov.

2. fáza

Vychladenie kvasu na teplotu 20 – 22 °C, optimálnu na množenie kvasiniek. Kvas sa musí vychladiť v deň jeho výroby a doba chladenia závisí od výkonu chladiaceho zariadenia. Chladenie zaručuje mikrobiologickú bezpečnosť kvasu.

3. fáza

Vytvorenie záparý, naočkovanie kvasu medu s kvasom kvasiniek v kvasnej nádobe.

4. fáza

A. Búrlivé kvasenie, 6 – 10 dní. Udržanie teploty do 28 °C zaručuje správny priebeh procesu kvasenia.

B. Pokojné kvasenie, 3 – 6 týždňov. Doba pokojného kvasenia zabezpečuje dosiahnutie správnych fyzikálno-chemických parametrov.

Pri tomto stupni možno pridať zvyšné množstvo medu, na dodržanie požadovaného pomeru v medovine Dwójniak.

5. fáza

Stočenie zakvasenej záparý z kvasničných kalov.

Po dosiahnutí obsahu alkoholu minimálne 12 % obj. je potrebné uskutočniť stočenie z kalov na dokvasenie. To zaručí dosiahnutie správnych fyzikálno-chemických a organoleptických vlastností medoviny Dwójniak. Ponechávanie záparý na kvasničných kaloch dlhšie, než trvá pomalé kvasenie, má nepriaznivý vplyv na organoleptické vlastnosti z dôvodu autolýzy kvasiniek.

6. fáza

Dokvasenie (zrenie) a stáčanie z kalov (dekantácia) – tieto činnosti sa opakujú podľa potreby, pričom zabráňujú nesprávnym procesom prebiehajúcim v kaloch (autolýze kvasiniek). Počas dokvášania možno vykonať pasterizáciu a filtráciu.

V tomto štádiu možno pridať zvyšné množstvo medu, určené na požadovaný pomer v medovine Dwójniak, pokiaľ nebolo doplnené v koncovej fáze kvasenia. Táto fáza je podstatná na zaručenie správnych organoleptických vlastností výrobku.

Dokvášanie medoviny Dwójniak trvá najmenej 2 roky.

7. fáza

Dochucovanie (miešanie) – táto fáza sa týka prípravy finálneho produktu s organoleptickými a fyzikálno-chemickými vlastnosťami zodpovedajúcimi medovine Dwójniak, ktoré sú opísané v bode 3.5 – opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny. S cieľom zabezpečenia požadovaných parametrov existuje možnosť skorigovať organoleptické a fyzikálno-chemické vlastnosti prostredníctvom:

- dosladenia medoviny včelím medom,
- pridania bylinných a koreninových výťažkov,
- pridania etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu.

Cieľom tejto fázy je získať produkt s charakteristickým buketom medoviny Dwójniak.

8. fáza

Plnenie do jednotkových obalov zahorúca pri teplote 55 – 60 °C. Plnenie obalov pri teplote 18 – 25 °C. Na balenie medoviny Dwójniak sa odporúča používať tradičné obaly, ako napríklad: sklenené fľaše s dlhým hrdlom, keramické obaly, prípadne dubové súdky.

3.7. Špecifický charakter poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

Špecifický charakter medoviny Dwójniak vyplýva z:

- prípravy kvasu (zloženie a pomer surovín),
- dokvášania a zrenia,
- fyzikálno-chemických a organoleptických vlastností.

Príprava kvasu (zloženie a pomer surovín):

Špecifický charakter medoviny Dwójniak vyplýva najmä z použitia a dôsledného dodržiavania stanovenej pomeru vody a medu v medovom kvase, ktorý sa skladá z 1 dielu medu a 1 dielu vody. Tento pomer podmieňuje všetky ďalšie fázy výroby, vďaka ktorým má medovina Dwójniak výnimočné vlastnosti.

Dokvášanie a zrenie:

Podľa tradičnej starej poľskej receptúry si charakter výrobku vyžaduje dodržanie určenej doby dokvášania a zrenia. V prípade medoviny Dwójniak sú to najmenej 2 roky.

Fyzikálno-chemické a organoleptické vlastnosti:

Dodržanie všetkých fáz výroby obsiahnutých v špecifikácii zabezpečuje vytvorenie výrobku s neopakovateľnou chuťou a arómou. Výnimočná chuť a vôňa medoviny Dwójniak je výsledkom správneho obsahu cukru a alkoholu:

- redukujúce cukry po inverzii nad 175 – 230 g/l,
- celkové množstvo cukru (g) na základe skutočnej koncentrácie alkoholu v objemových %, vynásobené číslom 18 sa rovná hodnote minimálne 490,
- obsah alkoholu 15 až 18 % obj.,

Vzhľadom na presne určené pomery ingrediencií, použité pri výrobe, má medovina Dwójniak charakteristickú viskóznosť a tekutú konzistenciu, ktorou sa líši od ostatných druhov medovín.

3.8. Tradičný charakter poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

Tradičný výrobný postup:

Výrobu medoviny v Poľsku charakterizuje viac než tisícročná tradícia a veľmi veľká rôznorodosť. V dôsledku vývoja a vylepšovania výrobného postupu v priebehu stáročí sa vytvorilo mnoho druhov medoviny. História ich výroby sa datuje do začiatkov poľskej štátnosti. V roku 966 sa v záznamoch španielskeho diplomata, kupca a cestovateľa Ibrahima Ibn Jakuba píše, že „v krajine Mieszka I. je okrem potravín, mäsa a ornej zeme aj hojnosť medu a slovanské vína a opojné nápoje sa nazývajú medmi“ (Mieszko I. – prvý historický poľský panovník). V Kronikách Galla Anonyma, ktorý opisoval dejiny Poľska na prelome 11. a 12. storočia, sa tiež nachádzajú početné zmienky o výrobe medoviny.

V poľskom národnom epose Adama Mickiewicza „Pán Tadeusz“, v ktorom je opísaná história šľachty z rokov 1811 – 1812, možno nájsť veľa informácií o výrobe medoviny, obyčajach jej pitia a o jej druhoch. Zmienky o medovine možno nájsť okrem iného aj v poézii Tomasza Zana (1796 – 1855) a v trilógii Henryka Sienkiewicza opisujúcej históriu Poľskej republiky v 17. storočí („Ohňom a mečom“, vydanie z roku 1884, „Potopa“, vydanie z roku 1886 a „Pán Wołodyjowski“, vydanie z roku 1887 a 1888).

V zdrojových materiáloch opisujúcich poľské gastronomické tradície v 17. – 18. storočí sa nachádzajú už nielen všeobecné zmienky o medovine, ale aj o jej konkrétnych druhoch. Podľa výrobného postupu sa medovina delí na: „Półtoraki“, „Dwójniaki“, „Trójniaki“ a „Czwórniaki“. Každý z nich sa týka iného typu medoviny, ktorý sa vyrába z iných pomerov medu a vody alebo šťavy a pri rôznych dobách dokvšania. Technológia výroby medoviny Dwójniak existuje s nevelkými modifikáciami už stáročia.

Tradičné zloženie:

Tradičné delenie medoviny na „Półtoraki“, „Dwójniaki“, „Trójniaki“ a „Czwórniaki“ existuje v Poľsku už stáročia a dodnes pretrvalo vo vedomí spotrebiteľov. Po skončení II. svetovej vojny prebehli pokusy o právnu reguláciu tradičného delenia medoviny na štyri kategórie. Toto delenie sa naposledy zaviedlo do poľského právneho poriadku v roku 1948 v zákone o výrobe vín, vinných muštov, medoviny a o obchodovaní s týmito výrobkami (Zbierka zákonov Poľskej republiky z dňa 18. novembra 1948). V tomto zákone sa uvádzajú predpisy týkajúce sa výroby medoviny, ktoré presne určujú pomery použitia medu a vody a technologické požiadavky. Podiel vody a medu pri výrobe medoviny Dwójniak je nasledujúci: „Ako Dwójniak sa môže označovať iba medovina vyrobená z jedného objemového dielu prírodného medu a jedného dielu vody.“

3.9. Minimálne požiadavky a postupy kontroly špecifického charakteru

Povinná kontrola zahŕňa:

- dodržiavanie určených pomerov medového kvasu,
- dodržiavanie dĺžky doby dokvšania,
- organoleptické vlastnosti hotového výrobku (chuť, vôňa, farba, čírosť),
- fyzikálno-chemické ukazovatele hotového výrobku: obsah alkoholu, celková cukrnatosť, redukujúce cukry po inverzii, celková kyslosť, prchavá kyslosť, bezcukrový extrakt a popol v prípade ovocných medovín – hodnoty musia zodpovedať hodnotám určeným v bode 3.5 špecifikácie.

Povinná kontrola sa uskutočňuje najmenej raz ročne.

Takisto sa odporúča uskutočňovať kontrolu pri nižšie uvedených výrobných fázach. Kontrola uvedených fáz nie je povinná, ale vhodná, keďže umožňuje eliminovať prípadné chyby vznikajúce pri jednotlivých výrobných fázach:

4. fáza:

Počas procesu kvasenia sa musia vykonávať pravidelné laboratórne kontroly organoleptických vlastností (chuti a vône) a fyzikálno-chemických vlastností, ako napríklad obsahu alkoholu a cukrov, ktoré pri alkoholickom kvasení podliehajú zmene.

6. fáza:

V priebehu dokvášania by sa mali uskutočňovať pravidelné kontroly základných organoleptických vlastností výrobku a fyzikálno-chemických ukazovateľov: obsahu alkoholu, celkovej cukornatosti, celkovej kyslosti a prchavej kyslosti.

8. fáza:

Kontrola jednotlivých fyzikálno-chemických a organoleptických parametrov, opísaných v bode 3.5 – opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny pred plnením.

4. orgány alebo subjekty kontrolujúce zhodu so špecifikáciou výrobku:4.1. *Názov a adresa*

Názov: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Adresa: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Telefón: (48-22) 623 29 00

Fax: (48-22) 623 29 98

E-mail: —

Verejný orgán/verejný subjekt Súkromný orgán/súkromný subjekt

4.2. *Osobitné úlohy orgánu alebo subjektu*

Uvedený kontrolný orgán je zodpovedný za kontrolu špecifikácie v plnom rozsahu.

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2007/C 268/14)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„AFUEGA'L PITU“

ES č.: ES/PDO/005/0307/20.08.2003

CHOP (X) CHZO ()

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. *Príslušný orgán v členskom štáte:*

Názov: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresa: Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

Telefón: (34) 91 347 53 94

Fax: (34) 91 347 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Skupina:*

Názov: Quesería La Borbolla, C.B. y otros

Adresa: La Borbolla, 9
E-33820 Grado

Telefón: (34) 985 75 08 10

Fax: (34) 985 75 08 10

E-mail: queserialaborbolla@hotmail.com

Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Ostatní ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda: 1.3 – Syr

4. *Špecifikácia:*

(prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006).

4.1. *Názov výrobku:* „Afuega'l Pitu“

4.2. *Opis:* Ide o plnotučný syr, ktorý môže byť čerstvý alebo vyzretý, vyrobený z plnotučného pasterizovaného kravského mlieka, s mäkkou textúrou tela získanou mliečnym zrážaním, bielej farby alebo oranžovo červenej farby, v prípade pridania papriky. Napriek vyššie uvedenému, v prípade syrov, ktorých doba vyzrievania presahuje 60 dní, sa nevyžaduje pasterizácia mlieka.

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

Výsledným výrobkom je syr vo forme zrezaného kužeľa alebo tekvice s hmotnosťou 200 až 600 gramov, výškou približne 5 až 12 cm, priemerom 8 až 14 cm v spodnej časti a s prirodzenou kôrou rôzneho zloženia v závislosti od vyzretia syra a množstva pridanej papriky.

Existujú štyri tradičné druhy, ktoré majú však podobné konečné vlastnosti:

- *Atroncau blancu*: Tvar zrezaného kužeľa, bez miešaného cesta a bielej farby.
- *Atroncau roxu*: Tvar zrezaného kužeľa, z miešaného cesta a červeno-oranžovej farby.
- *Trapu blancu*: Tekvicového tvaru, z miešaného cesta a bielej farby.
- *Trapu roxu*: Tekvicového tvaru, z miešaného cesta a červeno-oranžovej farby.

Čo sa týka jeho chemických vlastností, jeho minimálny obsah sušiny je 30 %, minimálny obsah tuku v sušine 45 % a bielkovín 35 %, a jeho pH je medzi 4,1 a 5.

Čo sa týka zmyslových vlastností, tento syr je bielej farby s tendenciou žltnutia počas vyzrievania alebo červeno-oranžovej farby v prípade prídania papriky; má mierne kyslú chuť, s nízkou alebo takmer žiadnou príchutou soli, je krémovitého a dostatočne suchého zloženia, táto chuť sa zosilňuje na silnú a pikantnú v prípade červených syrov; aróma je mierna, a počas vyzrievania sa zvyrazňuje; a konzistencia cesta je viac menej mäkká, táto vlastnosť sa postupným vyzrievaním stráca.

4.3. Zemepisná oblasť: Chránená zemepisná oblasť vyčlenená prostredníctvom zriadenia chráneného označenia pôvodu „*Afuega'l Pitu*“ zahŕňa nasledujúce obce: de Morcín, Riosa, Santo Adriano, Grado, Salas, Pravia, Tineo, Belmonte, Cudillero, Candamo, Las Regueras, Muros del Nalón a Soto del Barco. V tejto oblasti sa vykonávajú všetky etapy výroby syra, vrátane vyzrievania, ako aj výroba mlieka používaného ako základná surovina.

4.4. Dôkaz o pôvode: Proces certifikácie sa bude skladať z vizuálnych, dokumentačných kontrol a z odoberania vzoriek výrobku. V zmysle uvedených požiadaviek, bude možné použiť chránené označenie pôvodu „*Afuega'l Pitu*“ na syry vyrobené z mlieka získaného z registrovaných chovov a ktoré boli spracované v syrárňach zapísaných v Regulačnej rade, v zmysle predpisov uvedených v tomto dokumente, nariadení o CHOP, Príručke kvality a postupov a ktoré boli preverené a osvedčené technickým personálom Regulačnej rady, podľa stanovených kontrol.

Syry, ktoré získajú osvedčenie sa označujú číslovanou kontraetiketou s logom chráneného označenia pôvodu „*Afuega'l Pitu*“, ktorú vydáva Regulačná rada.

4.5. Spôsob výroby: Mlieko používané pri výrobe chráneného syra sa získava zo zdravých kráv rás Frisona a Asturiana de los Valles a ich krížencov, ktoré sa získava v hygienických podmienkach s dodržiavaním platných legislatívnych podmienok.

Výživa dobytku zodpovedá tradičným praktikám, založeným na využívaní pastvín prostredníctvom pasenia dojnych stád počas celého roka a na dodávkach čerstvej trávy, sena a siláže získaných na vlastných lúkach.

Manipulácia je založená najmä na systéme polovičného ustajnenia, v ktorom sa zvieratá zdržujú na pastvinách počas väčšiny dňa a večer sa zhromaždia na dojenie, potom zostávajú ustajnené do nasledujúceho rána, kedy sa dojenie opakuje. Počas dojenia sa v prípade nepriaznivých meteorologických podmienok zvieratá dokrmujú čerstvým krmivom, senom alebo silážou, vyrobenými vo vlastnom hospodárstve a výnimočne malými množstvami koncentrovaných obilnín a strukovín.

Do mlieka sa v nádrži na zrážanie pridáva malé množstvo tekutého kvasu a okrem toho mliečne kvasnice, ak bolo mlieko pasterizované. Teplota nádrže sa pohybuje medzi 22 a 32 °C. Doba zrážania je 15 až 20 hodín.

Po zrazení mlieka sa srvátka preleje cez dierované formy vyrobené z potravinárskeho plastu, v ktorom odteka počas približne dvanástich hodín.

Počas tejto doby sa mierne odtečená srvátka premenila na malú formu a na povrch syra sa pridáva soľ. Po dvanástich hodinách sa vyberie z formy a umiestni sa na perforované táčne, ktoré uľahčujú výsledné odtečenie, po tomto procese sa syr umiestňuje do komôr vyzrievania.

Pre tie syry, ktoré sa vyrábajú z miešaného cesta, sa odtekanie vykonáva vo veľkých plastových nádobách pomocou sitka. Po približne dvadsiatich štyroch hodinách sa cesto začína miešať. Počas miešania sa pridá soľ a môže sa tiež pridať paprika, v dávke 1 % a v tomto prípade pôjde o druh „*trapu roxu*“. Po premiešaní cesta s alebo bez pigmentu sa cesto uloží do foriem a/alebo sítiok, v ktorých sa nechá odteciť ďalších dvadsať štyri hodín.

Podľa stupňa vyzrievania, od čerstvého syra po vyzretý syr, prítomnosť v komorách vyzrievania sa pohybuje od piatich do šesťdesiatich dní.

Balené syry a označené na povolenom balení sa skladujú v chladiacich boxoch pri teplote 4 – 10 °C, v ktorých zostávajú až do chvíle predaja.

4.6. Spojenie:

Historické spojenie

Keďže neexistujú žiadne skoršie dôkazy, syr „*Afuega'l Pitu*“ je popísaný v písomnej dokumentácii prinajmenšom od XVIII. storočia ako mena platenia daní, aj keď od XIX. storočia sa nazýva ako *quesu de puñu* alebo *queso de Afueg'l Pitu*. Félix Aramburu a Zuloaga ho kvalifikovali na konci uvedeného storočia ako „základný syr *queso de puñu* alebo *afuega el pitu*, ktorý sa nachádza takmer vo všetkých mestských radách astúrskej oblasti“. V tomto období sa v diele Asturias Octavia Bellmunta a Fermína Canella zdôrazňuje rozšírenie týchto syrov a nazýva ich ako „bežná mena nazývaná všade *afuega el pitu* alebo inými názvami“.

Isté je, že aj keď tieto bibliografické referencie situujú syr do rôznych miest astúrskej zemepisnej oblasti, neuvádzajú však dôkazy o stanovených limitoch v danom čase, môže ísť o početnú skupinu miest a je potrebné použiť aktuálnejšie dokumenty, všeobecne známe skutočnosti a register prvých podnikov vyrábajúcich tento syr, aby bolo možné skonštatovať, že výroba tohto syra pochádza z vymedzenej zemepisnej oblasti.

Z etymologického hľadiska názvu tohto druhu syra vyplýva neistota. Doslovný prepis názvu „*Afuega'l Pitu*“ znamená „dusiť kura“, kuriózný názov, pre ktorý existuje viacero vysvetlení. Od narážky na uškrtenie krku vaku, v ktorom syr odteká (*fardela*) až po ťažkosti, ktoré sa môžu vyskytnúť v niektorých prípadoch s jeho strávením, tento syr sa tradične používal ako krmivo pri chove kurčiat.

V oblastiach okolo riek Narcea a Nalón, v ktorých je syr veľmi bežným, sa pod názvom „*Afuega'l Pitu*“ chápe skupina syrov s dostatočne heterogénnymi charakteristikami a vlastnosťami, čo sa týka formy ako aj vyzretia alebo chuti.

Definovaním výrobného postupu sa stanovil jednotný výrobok so štyrmi tradičnými druhmi, ktoré sa líšia len červenou alebo bielou farbou, podľa toho, či bola do syra pridaná paprika alebo nie a v tvare zrezaného kužela alebo tekvicovitého tvaru, podľa použitého druhu formy.

Prírodné spojenie

Stanovená oblasť má oceánske podnebie, charakteristické výdatnými zrážkami, trvalými a miernymi, počas celého roka, s miernym slnečným žiarením a vysokou oblačnosťou, ktoré sa prejavujú vo výrobe syra, ktorý je predmetom ochrany, prostredníctvom vplyvu na krmivo zvierat, ktoré sú základom mliečnej výroby, pretože:

- Toto prostredie podporuje rýchly rozvoj lúčnych porastov vynikajúcej kvality, ktoré sa nachádzajú na prírodných lúkach a pastvinách v tejto oblasti, čo okrem využitia čerstvého krmiva počas celého roka umožňuje nahromadenie krmiva, ktoré sa použije počas dní s nepriaznivými klimatickými podmienkami.
- Toto prostredie umožňuje vypracovanie plánu ročného zásobovania, ktorý vychádza zo striedavého využívania pastvín, prostredníctvom pasenia a/alebo žatvy.
- Toto prostredie umožňuje neustálu prítomnosť zvierat na čerstvom vzduchu, prakticky počas celého roka.

Všetky tieto podmienky prispievajú k výdatnej mliečnej výrobe vysokej kvality a so stanovenou kvalitou zloženia, najmä čo sa týka mastných kyselín a organických kyselín, čo poskytuje syru svoje špecifické organoleptické vlastnosti, najmä čo sa týka vône a chuti.

Klíma oblasti ovplyvňuje výrobok aj vo výrobnom postupe. Tento vplyv je stanovený expozíciou výrobku, najmä počas fáz odtiekania a tvarovania, vzhľadom na jeho remeselnícky charakter, podmienkam životného prostredia oblasti s vysokým stupňom vlhkosti a miernymi teplotami, čo prispieva k jeho zvláštnej textúre, spolu so znalosťami výrobcov, ktorí výrobný postup prispôbujú týmto klimatickým podmienkam.

Všeobecne hornatý povrch tejto zemepisnej oblasti charakterizujú strmé svahy, ktoré sa nachádzajú v malej vzdialenosti od pobrežia s malou nadmorskou výškou a ktorých rozvodná čiara leží vo vysokej nadmorskej výške. Viac ako polovica tohto územia sa nachádza vyššie ako 400 metrov nad morom a viac ako štvrtina presahuje 800 metrov.

Uvedený hornatý povrch predurčil orientáciu miestnych obyvateľov na živočíšnu výrobu, využívaním vynikajúcich prírodných zdrojov strmých pozemkov, ktoré sú menej vhodné na poľnohospodárske využitie a rozsiahlych lúčin nachádzajúcich sa najmä v údoliach, ktoré brázdia rieky Nalón, Narcea a ich prítoky.

Tiež to prispelo k výrobe syrov, pretože jeho horské zloženie historicky sťažovalo dopravu, čo v danej dobe spôsobilo skutočnosť, že chovatelia používali výrobu syra ako riešenie pre nadmernú výrobu mlieka, jednoduchým spôsobom spontánnym kvasením; aj napriek neoddiskutovateľnej prekážke, ktorú predstavoval hornatý povrch, sa časom postupne izolovanosť dedín znižovala, čo tiež nepochybne ovplyvňuje výrobu, najmä uvádzanie syru na trh, pretože sa výrobok priblížil veľkým populačným strediskám, ktoré síce vždy existovali, ale boli kvôli ťažkému prístupu vzdialené.

Pôda je ďalším diferenčným prvkom, vo všeobecnosti mierne kyslej charakteristiky (pH 6,9 až 6,5) s vysokým obsahom organického materiálu a tendenciou obsahovať vyvážené zásadité prvky obsahujúce dusík, fosfor, horčík a draslík, tieto pôdne podmienky stanovujú vyvážené a špecifické zloženie obsahujúce minerálne prvky, ktoré môžu prispieť k odlišeniu našich pastvín od iných zemepisných oblastí.

Botanické zloženie lúk obsahuje široké spektrum rastlín, ktoré je tvorené najmä poľnohospodársky využiteľnými druhmi, ako trávy, strukoviny a hluchavkovité, ktoré majú optimálne výživové vlastnosti pre hovädzí dobytok.

Vďaka tomu, že pasenie je pravidelnou a trvalou činnosťou na pastvinových povrchoch, má priamy vplyv jednak na zloženie pôdy tým, že sa zvyšuje obsah organických látok, ktorý do istej miery závisí od takmer trvalej prítomnosti zvierat na pastvinách; jednak na botanické zloženie.

Vyššie uvedené druhy lúčnych rastlín sa udržali počas celého tohto obdobia vďaka pastevnému cyklu a vylučovaniu semien vo výkaloch zvierat.

Spojenie s ľuďmi

Poľnohospodárske hospodárstva boli v tejto oblasti už od nepamäti štruktúrované v malých jednotkách, syrárňach, ktoré si postačovali s vlastnou výrobou prostredníctvom pestovania plodín a získavania výrobkov odvodených od chovu hovädzieho dobytku a oviec.

Z prebytkov získaného mlieka sa vyrábal syr, ktorého hodnota je spojená s jeho zvláštnou štruktúrou a charakteristickou a nezameniteľnou chuťou každého zo štyroch tradičných druhov; ako tvrdí Enric Canut, veľký znalec španielskych syrov vo všeobecnosti, „ak povieť v akomkoľvek kúte Španielska *Afuega'l Pitu*, aj keď nevedia presne čo to je alebo aj ak ho poznajú, nie je možné ho lepšie charakterizovať inak ako: astúrskeho syra.“

Remeselná tradícia sa prenášala z generácie na generáciu, od starých mamy na dcéry a vnučky, až po súčasnosť, pretože v rodinných syrárňach sú to väčšinou ženy, ktoré pokračujú v udržiavaní tejto výroby vychádzajúcej z remeselných postupov.

Zavedenie trhov, medzi ktorými vyniká trh v meste Grado, kam sa zväžali všetky syry z oblasti, ktoré neboli potrebné na samozásobovanie, a postupný rozvoj ciest umožnili obchodné rozšírenie syra mimo oblasť výroby ha hranice Astúrie.

V druhej polovici minulého storočia, keď sa v španielskych právnych predpisoch stanovila povinnosť pasterizovať mlieko na výrobu syrov uvádzaných na trh s dobou zretia kratšou ako šesťdesiat dní, sa vyvinuli špeciálne kvasinky, ktoré umožnili výrobu tohto syra z pasterizovaného mlieka s rovnakými organoleptickými a reologickými vlastnosťami ako tradične vyrobený syr zo surového mlieka a so zaručenou hygienickou kvalitou.

Kmene špecifických kvasiniek majú vysokú schopnosť produkcie diacetylu v pasterizovanom mlieku. Pre srvátka a pre syr „*Afuega'l Pitu*“ je charakteristická práve vôňa diacetylu.

V súčasnosti a od roku 1981 sa v obci Morcín konajú slávnosti syra „*Afuega'l Pitu*“, na ktorých sa zúčastňujú všetci miestni výrobcovia. Tieto slávnosti vznikli na základe iniciatívy skupiny mladých ľudí s podporou bratstva *Hermandad de la Probe*, s cieľom podporiť výrobu tohto svojho času málo známeho druhu syra, ktorého výroba bola obmedzená len na vlastnú spotrebu a na predaj malých prebytočných množstiev na trhu v meste Grado; v súčasnosti je však prítomný v mnohých domácnostiach a reštauráciách v Astúrii a Španielsku a dokonca sa už dostal aj do zahraničia a je možné ho nájsť aj v iných miestach sveta.

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: Consejo Regulador de la DOP *Afuega'l Pitu*

Adresa: Polígono ind. Silvota, C/ Peñamayor, Par. 96
E-33192 Llanera

Telefón: (34) 985 26 42 00

Fax: (34) 985 26 56 82

E-mail: info@alcecalidad.com

Regulačná rada, ako certifikačný orgán poľnohospodársko-potravinárskych výrobkov vykonáva funkcie v zmysle kritérií ustanovených v norme EN 45 011.

- 4.8. Označenie: Syry chránené chráneným označením pôvodu „*Afuega'l Pitu*“, určené na ľudskú spotrebu budú označené etiketou a očíslovanou kontraetiketou, schválenou, kontrolovanou a vydanou Regulačnou radou, v súlade s normami uvedenými v Príručke kvality. Na tomto značení sa výrazným spôsobom uvádza text „*Denominación de Origen Protegida – Afuega'l Pitu*“ – (Chránené označenie pôvodu – „*Afuega'l Pitu*“) spolu s ostatnými údajmi a požiadavkami v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

**Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006
o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín**

(2007/C 268/15)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„CHOURIÇA DOCE DE VINHAIS“

ES č.: PT/PGI/005/0461/20.04.2005

CHOP () CHZO (X)

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. *Príslušný orgán v členskom štáte:*

Názov: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresa: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Telefón: (351) 213 819 300

Fax: (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Skupina:*

Názov: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Adresa: Edifício da Casa do Povo — Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Telefón: (351) 273 771 340

Fax: (351) 273 770 048

E-mail: ancsusb@bisaro.info

Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Ostatní ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda 1.2: Mäsové výrobky (varené, solené, údené)

4. *Špecifikácia:*

(prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006)

4.1 *Názov:* „Chouriça Doce de Vinhais“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

- 4.2 Opis: Údená klobása vyrobená z bravčového mäsa zvierat plemena Bísaro alebo zo zvierat, ktoré vznikli ich krížením s inými plemenami, pokiaľ majú takéto zvieratá aspoň 50 % krvi plemena Bísaro (zvieratá F1, ktoré sú výsledkom kríženia zvierat plemena Bísaro v imbrednej línii, zaregistrovaných v plemennej knihe, so zvieratami iného plemena), regionálneho chleba a olivového oleja z Trás-os-Montes (nevyhnutný z dôvodu špecifickej chuti a štruktúry, ktoré dodáva výrobku), bravčovej krvi, medu a orechov alebo mandlí, plnená v tenkom hovädzom alebo bravčovom čreve. Má formu podkovy s dĺžkou 20 až 25 cm a priemerom 2 až 3 cm, je nehomogénnej čiernej farby, rovnako nehomogénna je aj zmes s bledšími miestami, v ktorých možno rozoznať kúsky mäsa a suché plody. Črevo obopína zmes, takže zvonka je možné rozlíšiť kúsky mäsa, orechov alebo mandlí. Výsledná hmotnosť je približne 150 g.
- 4.3 Zemepisná oblasť: Vzhľadom na tradičný spôsob výroby a druh krmiva pre zvieratá, know-how miestneho obyvateľstva pri chove zvierat, pôdne podmienky potrebné na dopestovanie potravinovej základne používanej pri získavaní suroviny nepopierateľnej a jedinečnej kvality, je oblasť narodenia, chovu, výkrmu, porážania a spracovania ošípaných plemena Bísaro a ich krížencov používaných na výrobu *Chouriça Doce de Vinhais* vymedzená obcami Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais, v okrese Bragança a obcami Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar a Vila Real, Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais, v okrese Bragança a obcami Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar a Vila Real v okrese Vila Real, keďže len v tejto oblasti existuje požadovaná potravinová základňa a spôsob chovu.
- Vzhľadom na špecifické klimatické podmienky potrebné na výrobu *Chouriça Doce de Vinhais*, know-how obyvateľstva a miestne, overené a nemeniace sa metódy je zemepisná oblasť spracovania vymedzená obcami Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais, v okrese Bragança.
- 4.4 Dôkaz o pôvode: *Chouriça Doce de Vinhais* sa môže vyrábať iba v spracovateľských zariadeniach, ktoré sú držiteľmi licencie a nachádzajú sa v uvedenej oblasti spracovania. Celý výrobný proces je podrobený prísnemu systému kontroly, aby bolo možné zaručiť úplnú sledovateľnosť výrobku. Surovina pochádza z ošípaných plemena Bísaro zapísaných v zootecnickom registri alebo ošípaných, ktoré vznikli ich krížením (F1), pričom jeden z rodičov je plemena Bísaro, zapísaný v zozname dospelých zvierat zootecnického registra; tieto zvieratá sú chované v hospodárstvach s plochami v oblastiach s polooextenzívnym systémom tradičnej výroby charakteristických tradičným krmivom. Treba zdôrazniť, že ošípané musia konzumovať značné množstvo gaštanov, čo dodáva ich mäsu úplne špecifické a uznávané organoleptické vlastnosti. Ošípané sa porážajú na jatkách a spracúvajú v zariadeniach, ktoré sú držiteľmi licencie a nachádzajú sa v zemepisnej oblasti výroby. Spracovateľské činnosti možno vykonávať iba v zariadeniach schválených združením výrobcov na základe priaznivého posudku kontrolného orgánu. Certifikačné značky, nachádzajúce sa na každom kuse, sú očíslované, vďaka čomu je možné sledovať výrobok až do hospodárstva, v ktorom bol vyrobený. Pôvod je možné preukázať v ktoromkoľvek momente a mieste výrobného reťazca podľa sériového čísla, ktoré sa povinne uvádza v certifikačnej značke.
- 4.5 Spôsob výroby: Chudé mäso, mäso z hlavy, boku a brucha sa nakrája na stredne veľké kusy a vloží sa do nádoby, do ktorej sa pridá voda a soľ a uvarí sa domäkka. Chlieb sa nakrája na tenké plátky aj s kôrkou a namočí do mäsového vývaru, aby zmäkol. Do tejto masy sa pridávajú ostatné prísady, nakrájané mäso, olivový olej, krv, med a mandle a/alebo orechy. Po správnom dochutení sa okamžite plní do bravčových čriev. Údi sa pri miernom ohni z dubového a/alebo gaštanového dreva, potom nasleduje viac ako 15-dňové sušenie alebo stabilizácia. *Chouriça Doce de Vinhais* sa na trh dodáva v celku, balí sa vždy v mieste pôvodu. Z dôvodu jej povahy a zloženia nie je možné predávať ju nakrájanú alebo narezanú na plátky. Ak je balená, používa sa vhodný materiál, ktorý nie je zdraviu škodlivý a nemá vplyv na vlastnosti výrobku a balí sa v normálnej alebo kontrolovanej atmosfére, alebo vo vákuu. Výrobok je možné baliť iba v zemepisnej oblasti spracovania, aby sa nenarušila jeho sledovateľnosť, neznemožnila kontrola a aby nedošlo k zmene chuťových a mikrobiologických vlastností výrobku.
- 4.6 Spojenie: Rôzne zoomorfné skulptúry a odkazy ohľadom zdaňovania chovu ošípaných a ich vedľajších produktov v rôznych registroch mesta a regiónu dokazujú, že chov ošípaných bol v tejto oblasti významným už dávno. Spojenie tohto výrobku so zemepisnou oblasťou je dané plemenom zvierat (domáce), krmivom z miestnych zdrojov, know-how pri výbere vhodných častí mäsa, údením pri miernom a pozvoľnom dyme z miestneho dreva a sušením vo veľmi chladnom a suchom prostredí, aké sa v tejto oblasti vyskytuje.

4.7 Kontrolný orgán:

Názov: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Telefón: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Tradição e Qualidade spĺňa požiadavky normy 45011:2001.

- 4.8 Označenie: Na označení musí byť povinne uvedené: „Chouriça Doce de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida“, príslušné logo Spoločenstva a logo výrobkov Vinhais, ktoré sa uvádza ďalej. Na označení sa ďalej nachádza certifikačná značka, ktorá povinne obsahuje názov výrobku spolu s príslušným označením, názov kontrolného orgánu a sériové číslo (numerický alebo alfanumerický kód, vďaka ktorému je možné výrobok vysledovať).



Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2007/C 268/16)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„BUTELO DE VINHAIS“ alebo „BUCHO DE VINHAIS“ alebo „CHOURIÇO DE OSSOS DE VINHAIS“

ES č.: PT/PGI/005/0459/20.04.2005

CHOP () CHZO (X)

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. *Príslušný orgán v členskom štáte:*

Názov: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresa: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Telefón: (351) 213 819 300

Fax: (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Skupina:*

Názov: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Adresa: Edifício da Casa do Povo
Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Telefón: (351) 273 771 340

Fax: (351) 273 770 048

E-mail: ancsusb@bisaro.info

Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Ostatní ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda 1.2: Mäsové výrobky (varené, solené, údené)

4. *Špecifikácia:*

(prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006)

4.1 Názov: „Butelo de Vinhais“ alebo „Bucho de Vinhais“ alebo „Chouriço de Ossos de Vinhais“

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

- 4.2 Opis: Údená klobása vyrobená z bravčového mäsa, tuku, kostí a chrupaviek z rebier a chrbtice ošípaných plemena Bísaro alebo zo zvierat, ktoré vznikli ich krížením s inými plemenami, pokiaľ majú takéto zvieratá aspoň 50 % krvi plemena Bísaro (zvieratá F1, ktoré sú výsledkom kríženia zvierat plemena Bísaro v imbrednej línii, zaregistrovaných v plemennej knihe, so zvieratami iného plemena), plnená v bravčovom žalúdku („*bucho*“), mechúre alebo hrubom čreve („*palaio*“). Farba klobásky sa pohybuje od žltkastej cez červenkastú až po tmavo hnedú, hmotnosť od 1 do 2 kg, klobása má okrúhly, oválny alebo valcovitý tvar, rozmery závisia od vnútornosti, do ktorej sa plnila (v žalúdku alebo mechúre má priemer 10 až 15 cm, v hrubom čreve má dĺžku približne 20 cm a priemer 10 až 15 cm), pričom z vonkajšej strany možno rozoznať prítomnosť kostí.
- 4.3 Zemepisná oblasť: Vzhľadom na tradičný spôsob výroby a druh krmiva pre zvieratá, know-how miestneho obyvateľstva pri chove zvierat, pôdne podmienky potrebné na dopestovanie potravinovej základne používanej pri získavaní suroviny nepopierateľnej a jedinečnej kvality, je oblasť narodenia, chovu, výkrmu, porážania a spracovania ošípaných plemena Bísaro a ich krížencov používaných na výrobu *Butelo de Vinhais* vymedzená obcami Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais, v okrese Bragança a obcami Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar a Vila Real, v okrese Vila Real, keďže len v tejto oblasti existuje požadovaná potravinová základňa a spôsob chovu. Vzhľadom na špecifické klimatické podmienky potrebné na výrobu *Butelo de Vinhais* Butelo de Vinhais, know-how obyvateľstva a miestne, overené a nemeniace sa metódy je zemepisná oblasť spracovania vymedzená obcami Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso a Vinhais, v okrese Bragança.
- 4.4 Dôkaz o pôvode: *Butelo de Vinhais* sa môže vyrábať iba v spracovateľských zariadeniach, ktoré sú držiteľmi licencie a nachádzajú sa v uvedenej oblasti spracovania. Celý výrobný proces je podrobený prísnemu systému kontroly, aby bolo možné zaručiť úplnú sledovateľnosť výrobku. Surovina pochádza z ošípaných plemena Bísaro zapísaných v zootechnickom registri alebo z ošípaných, ktoré vznikli ich krížením (F1), pričom jeden z rodičov je plemena Bísaro, zapísaný v zozname dospelých zvierat zootechnického registra; tieto zvieratá sú chované v hospodárstvach s plochami v oblastiach s poloextenzívnym systémom tradičnej výroby charakteristických tradičným krmivom. Treba zdôrazniť, že ošípané musia konzumovať značné množstvo gaštanov, čo dodáva ich mäsu úplne špecifické a uznávané organoleptické vlastnosti. Ošípané sa porážajú na jatkách a spracúvajú v zariadeniach, ktoré sú držiteľmi licencie a nachádzajú sa v zemepisnej oblasti výroby. Spracovateľské činnosti možno vykonávať iba v zariadeniach schválených združením výrobcov na základe priaznivého posudku kontrolného orgánu. Certifikačné značky, nachádzajúce sa na každom kuse, sú očíslované, vďaka čomu je možné sledovať výrobok až do hospodárstva, v ktorom bol vyrobený. Pôvod je možné preukázať v ktoromkoľvek momente a mieste výrobného reťazca podľa sériového čísla, ktoré sa povinne uvádza v certifikačnej značke.
- 4.5 Spôsob výroby: Mäso s kosťami a chrupavky sa nakrájajú na malé kúsky a vložia do nádoby, kde sa dochutia a zmiešajú so soľou, cesnakom, sušenou paprikou, bobkovým listom, vodou a regionálnym vínom (ktorého konzistencia a kyslosť prispievajú ku kvalite zmesi a výsledného výrobku). Táto zmes – v oblasti známa ako „*adoba*“ – sa nechá jeden až tri dni odležať. Po správnom dochutení sa zmes plní do hrubého čreva, žalúdka alebo mechúra, ktoré sú vopred na jednom konci zošité alebo zaviazané bavlneným povrázkom, druhý koniec sa zaviaže, keď je „mäso“ vo vnútri dobre natlačené. Následne sa údi pri miernom ohni z dubového a/alebo gaštanového dreva, obyčajne aspoň 15 dní, potom nasleduje obdobie sušenia na chladnom mieste. Klobása *Butelo de Vinhais* sa na trh dodáva v celku a balí sa vždy v mieste pôvodu. Kvôli jej povahe a zloženiu ju nie je možné predávať nakrájanú alebo narezanú na plátky. Ak je balená, používa sa vhodný materiál, ktorý nie je zdraviu škodlivý a nemá vplyv na vlastnosti výrobku, balí sa v normálnej alebo kontrolovanej atmosfére, alebo vo vákuu. Výrobok je možné baliť iba v zemepisnej oblasti spracovania, aby sa nenarušila jeho sledovateľnosť, neznemožnila kontrola a aby nedošlo k zmene chuťových a mikrobiologických vlastností výrobku.
- 4.6 Spojenie: Rôzne zoomorfné skulptúry a odkazy ohľadom zdaňovania chovu ošípaných a ich vedľajších produktov v rôznych registroch mesta a regiónu dokazujú, že chov ošípaných bol v tejto oblasti významným už dávno. Spojenie tohto výrobku so zemepisnou oblasťou je dané plemenom zvierat (domáce), krmivom z miestnych zdrojov, know-how pri výbere vhodných častí mäsa, údením pri miernom a pozvoľnom dyme z miestneho dreva a sušením vo veľmi chladnom a suchom prostredí, aké sa v tejto oblasti vyskytuje.

4.7 Kontrolný orgán:

Názov: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresa: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Telefón: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Tradição e Qualidade spĺňa požiadavky normy 45011:2001.

- 4.8 Označenie: Na označení musí byť povinne uvedené: „*Butelo de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida*“ alebo „*Bucho de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida*“ alebo „*Chouriço de ossos de Vinhais – Indicação Geográfica Protegida*“, príslušné logo Spoločenstva a logo výrobkov Vinhais, ktoré sa uvádza ďalej. Na označení sa ďalej nachádza certifikačná značka, ktorá povinne obsahuje názov výrobku spolu s príslušným označením, názov kontrolného orgánu a sériové číslo (numerický alebo alfanumerický kód, vďaka ktorému je možné výrobok vysledovať).

